<報　名　表>

請填妥報名表聯同支票，寄九龍旺角彌敦道 602-608 號總統商業大廈 19 樓 B 室「時代論壇」收，信封面註明「課程報讀」(如以信用卡付款，可填上信用卡資料連同報名表格傳真至 2785 8335)。

請以正楷填寫

中文姓名：_____

電話：_____

電郵：_____

中文地址：_____

_____

事奉崗位：_____

是否本刊訂戶：□是(編號：_____

或登入電郵：_____)□否

報讀課程編號(可填多項)：_____

_____

合共費用：港幣_____元正

付款方法：

□**支票：**劃線支票(抬頭或「基督教時代論壇有限公司」「Christian Times Limited」〔每一課程一支票〕)

□**信用卡：**卡主姓名_____

號碼：_____-_____-_____-_____

□Visa □Master　信用卡到期日：_____月_____年

信用卡驗證碼_____(簽名位後 3 位數字)

□我同意《時代論壇》將我的聯絡方法轉交講師，作為日後與講師聯絡之用。

□我同意《時代論壇》使用上述資料來通知我有關時代論壇》的消息。

※除非宣佈課程取消，否則一律不退回款項
※額滿即止，訂戶價適用於印刷版及網上版訂戶
※凡 5 人或以上集體報名者，可獲訂戶價報讀
※凡上課前兩小時，天文台發出八號或以上的熱帶氣旋警告訊號，或黑色暴雨警告訊號，將取消上課，日後另行補課
※不設託兒服務

親子理財教育九式(B13-28)

講師：潘錦池先生(曾任周大福珠寶集團業務經理、六福珠寶〔香港上市〕執行董事兼營運總監；現任十架脫貧社總幹事、冠冕理財事工榮譽講師)

簡介：是培養孩子們，能從內而外散發一種正向、積極、充滿愛的氣質。讓孩子們能夠認識自己，接納自己，關顧他人，自然而然地生出被人羨慕的氣質。

又培養父母、兒童事工導師們成為孩子的啟蒙導師、塑造者、伯樂、生命師傅。讓導師們為孩子創造一個快樂且充滿愛的童年，為孩子建立正面的自我形象、正向的自我價值感，為孩子打造一個美好的明天。

親愛的，就讓我們謙卑下來，彼此學習、彼此鼓勵、彼此互勉，一同踏上提升人生境界，實行「千里之行，始於足下」的道理，充實自我的旅程吧！

《時代論壇》、冠冕理財事工協會合辦

日期：2013 年 10 月 8 日至 10 月 29 日(逢週二，共四堂)
時間：晚上 7:30 至 9:30
費用：HK$800(《時代論壇》訂戶價HK$700)

※10月1日之前報讀可減收$100

福音魔術訓練班(B13-30)

講師：雷普康先生(資深福音魔術導師，有十多年福音魔術教學及佈道經驗)

目的：將魔術作為實物教材，有效地帶出聖經的真理和信息，向不同的人士傳福音。

內容：福音魔術佈道的基本概念與運用，示範及講解十多套不同類型的福音魔術，以魔術演繹聖經故事及帶出真理和信息(如救恩、生命改變、人的價值、愛心、人與神的關係及聖經比喻等)。

日期：2013 年 11 月 4 日至 11 月 25 日(逢週一，共四堂)
時間：晚上 7:30 至 9:30
費用：HK$500(《時代論壇》訂戶價HK$400)，另須付道具費HK$250

※10月28日之前報讀可減收100

亂中尋序──在日常作息中貼近神(B13-31)

講師：袁達志導師(維真學院基督教研究碩士、國際認證亞歷山大技巧導師)，或陶婉儀導師(國際認證亞歷山大技巧導師)

簡介：本課程將以基督教屬靈操練(歸心祈禱、明陣行禱等)為骨幹，配合亞歷山大技巧啟發的原則，幫助信徒在每日生活中經驗神的承托、引導和同在，於現代都市忙亂生活中，約伴同覓神聖空間。

備註：請穿有袖上衣、長褲、襪，以不妨礙活動為宜；請自備運動地墊(小組人數不多於 8 人)

日期：2013 年 11 月 7 日至 11 月 28 日(逢週四，共四堂)
時間：晚上 7:30 至 9:00
費用：HK$1,100(《時代論壇》訂戶價HK$1,000)

※10月31日之前報讀可減收$100

「斜路上基督徒的身影」：中、上環辛亥革命史跡考察(B13-32)

講師：白耀燦先生(資深戲劇及文教工作者，致群劇社核心成員，前任中學副校長。先後八次獲提名舞台劇最佳導演、男主角及男配角獎，並獲第三屆小劇場最佳男主角獎。創作歷史劇《風雨橫斜》獲香港教育局編成教學資源套供全港中學使用，並獲優質教育基金等資助於學校巡迴演出達 108 場次。現為香港電台《歷史文化學堂》節目主持。)

遊序及史跡考察點(☆中山史蹟徑考察站)：

佔領角舊址(荷李活道公園，水坑口街與荷李活道間)高陞戲院舊址(皇后大道西 115 號)雀仔橋(皇后大道西 102-136 號之間的小斜坡)國家醫院舊址(皇后大道西 130 號／醫院道 32 號)拔萃書室舊址(東邊街、般咸道 9A，今般咸道官立小學)合一堂(原道濟會堂新址，般咸道 2 號)磅巷(佔領角英軍營舊蹟)普慶坊、居賢坊同盟會招待所舊址☆太平山街(早期上環華人聚居處)青年會(必列者士街 51 號)美國公理會(綱紀慎會)福音堂舊址☆(必列者士街 2 號)維多利亞書院(皇仁書院第二期)舊址(城皇街、荷李活道、鴨巴甸街與必列者士街四街之間)中央書院(皇仁書院最早期)舊址(歌賦街 44 號)理雅各博士紀念牌匾(歌賦街 44 號)楊耀記舊址──「四大寇」聚所☆(歌賦街 8 號／24 號)楊衢雲遇刺住所☆(結志街 52 號)輔仁文社舊址☆(結志街百子里 1 號二樓)雅麗氏醫學院舊址☆(荷李活道 81 號)道濟會堂舊址☆(荷李活道 59 號)香港興中會總部乾亨行舊址舊址☆(士丹頓街 13 號)砵甸乍街(石板街)杏讌樓西菜館舊址(擺花街 2 號)《中國日報》報館舊址☆(士丹利街 24 號／19 號)和記棧舊址☆(威靈頓街 24 號／德己立街 20 號)

集合地點：荷李活道公園
人數：20 人(全程 3 小時 30 分，需要足夠體力)

日期：2013 年 11 月 30 日(週六)
時間：上午 9:30 至下午 1:00
費用：HK$100

※名額有限，先到先得，額滿即止

福音氣球訓練班(B13-33)

講師：雷普康先生(資深氣球造型導師，有豐富氣球造型佈道經驗)

簡介：(1)訓練學員使用氣球成為傳福音的實物工具；(2)運用氣球加強福音信息和真理；(3)藉氣球帶出不同的福音主題如神的創造天地、人犯罪及救恩等；(4)使用氣球設計遊戲及演繹故事如約拿故事、挪亞方舟等。以不同造型的氣球來佈置課室，為特別聚會或節日增添氣氛及色彩。

備註：課程包括提供氣泵、Qualatex 造型氣球一包、福音演繹技巧及說明講義等。

日期：2013 年 11 月 19 日至 12 月 10 日(逢週二，共四堂)
時間：晚上 7:30 至 9:30
費用：HK$500(《時代論壇》訂戶價HK$400)，另須付道具費HK$200

※11月12日之前報讀可減收$100

宗教翻譯與詮釋工作坊（密集課程）(B13-34)

講師：王忻小姐（英國格拉斯哥大學文學及神學博士候選人，前北京師範大學－香港浸會大學聯合國際學院助理教授，曾任教香港中文大學及公開大學翻譯課程，擁有多年企業傳訊、商務及新聞翻譯及語言教學經驗。最近譯作為《耶穌的另一面》〔2011〕、《愛的神學》〔暫名，即將出版〕）

簡介：自巴別塔被停建後，人類遍滿全地，擁有眾多不同的語言。身為基督徒，我們如何能發揮譯者即搭橋者的功能，藉著翻譯參與跨文化工作， 促進福音的傳播？著名翻譯家嚴復於一百年前提出，譯事三難：信、達、雅，其對後世英漢翻譯策略影響深遠。然而，過往著重忠信的宗教翻譯 策略，在讀者導向的大前提下已漸趨多元化。本課程結合翻譯學、詮釋學等學科，旨在介紹宗教翻譯的策略和注意事項，為有志參與翻譯工作的基督徒提供適切的語文裝備。

課程大綱：（1）翻譯理論概述和策略；（2）翻譯與詮釋－文本詮釋如何影響翻譯策略；（3）宗教翻譯的特色，與一般文體翻譯的異同；（4）譯者即搭橋者－翻譯的跨文化宣教功能；譯者的角色；基督徒譯者遇到的翻譯挑戰。

備註：課堂上將設有不同體裁的翻譯練習，並從當代翻譯文學、基督教文學及神學書籍中的範例，闡釋當中的翻譯策略。表現優異者將獲邀參與不同形式及體裁的翻譯工作。

對象：有志晉身翻譯工作的基督徒，語言愛好者

日期：2013 年 12 月 2、4、6 日（週一、三、五上課，共三堂）
時間：晚上 7:00 至 10:00
費用：HK$600（《時代論壇》訂戶價HK$500）

※11月25日之前報讀可減收$100

NLP心、態重整學（基礎班單元一）(B13-35)

講師：蔣慧瑜女士 Annie Chiang（資深社工、心理培訓導師、作家，著作包括：《你的態度，決定你的高度》、《和好：治癒人際關係的溝通技巧》、《別為了小事而放棄幸福》等等）

簡介：本課程抽取正向心理學（Positive psychology）及 NLP（身心語言程式學）的精髓，協助學員明白自己的心理及態度的形成，透過課堂內的教授及實習，協助學員從多角度思考問題及解決方法，積極面對逆境。

內容：（1）從 NLP 的基礎理念，了解它如何有助生命成長；（2）了解潛意識的溝通方法；（3）NLP 溝通模式（Representational System），了解自己及別人的慣用溝通模式，增加溝通成效及學習能力；（4）快速親和感建立法（Rapport building）；（5）了解我是誰，學習積極樂觀；（6）建立個人目標：NLP SMART goal 訂定目標法；（7）NLP 教練發問法，協助你落實計劃。

課程形式：講授、實習、互動遊戲
教學語言：廣東話，輔以英語　　人數：20 人

日期：2013 年 12 月 9 日及 12 月 16 日（逢週一，共兩堂）
時間：晚上 7: 30 至 9:30
費用：HK$1,080（《時代論壇》訂戶 HK$980）

※12月2日之前報讀可減收$100

進深宗教翻譯與詮釋工作坊(技巧篇)密集課程 (B13-36)

講師：王忻小姐（英國格拉斯哥大學文學及神學博士候選人，前北京師範大學－香港浸會大學聯合國際學院助理教授，曾任教香港中文大學及公開大學翻譯課程，擁有多年企業傳訊、商務及新聞翻譯及語言教學經驗。最近譯作為《耶穌的另一面》〔2011〕、《愛的神學》〔暫名，即將出版〕）

簡介：宗教文體種類繁多，在兩種語言的轉換之間，如何能保留原意之餘，又譯得地地道道？宗教翻譯的難處，在於宗教語言及意象的不可譯性；在宗教文本的權威下，譯者可發揮的創意空間受到限制。在美感與忠實之間，如何取得平衡？本課程以實踐為主，課堂上將設有不同體裁的翻譯練習，包括基督教宣傳資料、見證、報告、講道、宣教士書信、傳記等，並闡釋當中的翻譯策略。

課程大綱：（1）中英文語句結構差異；（2）漢英翻譯技巧；（3）理論與實踐（翻譯與權力、宗教文體的可譯與不可譯性、譯者的顯身性）；（4）翻譯市場需要，譯者操守。

對象：有志晉身翻譯工作的基督徒，語言愛好者（曾修讀宗教翻譯詮釋工作坊的學員將獲優先考慮）參加進階工作坊者須中英文程度良好。

日期：2014 年 1 月 6、8、10 日（週一、三、五上課，共三堂）
時間：晚上 7:00 至 10:00
費用：HK$ 600（《時代論壇》訂戶價HK$500）

※2013年12月30 日之前報讀可減收100

NLP心、態重整學（基礎班單元二）(B13-37)

講師：蔣慧瑜女士 Annie Chiang（資深社工、心理培訓導師、作家，著作包括《你的態度，決定你的高度》、《和好：治癒人際關係的溝通技巧》、《別為了小事而放棄幸福》等等）

簡介：本課程抽取正向心理學（Positive Psychology）及 NLP（身心語言程式學）的精髓，協助學員明白自己的心理及態度的形成，也明白不同的語言技巧帶出的效果，透過實習，令學員從多角度思考問題及解決方法，積極面對逆境。

內容：（1）引發動機及達成共識的語言技巧；（2）澄清問題的語言技巧；（3）擺脫困境的語言技巧；（4）思考框架與謬誤；（5）NLP 換框法（6）利用心錨（anchor），為心靈加添正能量。

備註：從未修讀 NLP 心、態重整學（基礎班～單元一）人士亦可報讀
人數：20 人

日期：2014 年 1 月 9 日至 1 月 16 日（逢週四，共兩堂）
時間：晚上 7:30 至 9:30
費用：HK$1,080（《時代論壇》訂戶HK$980）

※2014年1月2日之前報讀可減收$100

時代論壇

二○一三年十月至二○一四年一月課程



上課地點：九龍旺角彌敦道 602-608 號總統商業大廈
19 樓 B 室（旺角港鐵站 E2 銀行中心出口）
查詢電話：2785 7688 植小姐
傳真號碼：2785 8335 / 2744 4871
電郵：course@christiantimes.org.hk
網址：www.christiantimes.org.hk